

E6 - Mash Burnedead and the Magic of Iron

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

*Mash and the gang were
supposed to defeat forest scorpions*

[00:03] ---

for their outdoor class.

[00:05] ---

By the way, they look like this.

[00:08] ---

*But Silva from Lang dorm
for some reason came to pick a fight.*

[00:12] ---

What will you do, Mash?

[00:14] ---

Oh?

[01:52] ---

What the hell is going on?

[01:54] ---

The difference in magic power is too big.

[01:58] ---

*Shroom Head looks like
he ain't gonna be of any help.*

[02:02] ---

I gotta think. Think.

[02:04] ---

How can I save that girl?

[02:08] ---

Hey, now, was that it?

[02:10] ---

What a letdown.

[02:12] ---

What'd you say?

[02:14] ---

I said it's a letdown
if you don't do anything.

[02:17] ---

You piece of scum.

[02:19] ---

So now...

[02:21] ---

I'm willing to give you guys one chance.

[02:24] ---

Huh?

[02:25] ---

A chance?

[02:26] ---

Yeah, that's right.

[02:28] ---

Endure five hits from my magic,
and I'll leave that girl alone.

[02:36] ---

Of course, I'll follow the school rules
and bet one silver coin, too.

[02:41] ---

How about it?

[02:42] ---

It's not a bad deal, is it?

[02:46] ---

Hmm? Well?

[02:48] ---

Not up for it?

[02:49] ---

That condition is insane!

[02:50] ---

All right.

[02:54] ---

You got a deal.

[02:57] ---

You can't! If you do,
a serious injury won't be the end of it!

[03:00] ---

I'll be fine. It's only five hits.

[03:03] ---

What you talkin' about? It's not just you.
For that Mushroom Head over there, too.

[03:08] ---

He ain't got nothing to do with this!

[03:10] ---

Oh, yeah? You don't get to decide that.

[03:15] ---

All right.

[03:18] ---

I'll take his hits, too.

[03:21] ---

Can't complain about that, yeah?

[03:25] ---

What a riot!

[03:26] ---

Can you endure ten hits?

[03:30] ---

Spikes...

[03:32] ---

This is a problem I got myself into.

[03:35] ---

I'll get through it somehow.

[03:42] ---

Iron Fist.

[03:47] ---

This might be bad.

[03:52] ---

How's that?

[03:54] ---

You think you can endure ten of these?

[04:02] ---

Iron Fist!

[04:05] ---

I'm not done yet!

[04:07] ---

Three!

[04:08] ---

Four!

[04:10] ---

Five!

[04:11] ---

Six!

[04:13] ---

Seven!

[04:14] ---

Eight!

[04:15] ---

Nine!

[04:29] ---

*Actually, there's a certain boy
threatening me.*

[04:33] ---

I don't know what I should do.

[04:39] ---

Bet I look like an idiot.

[04:41] ---

Even I get it.

[04:43] ---

It all was too good to be true.

[04:47] ---

But because I'm an idiot...

[04:50] ---

I can't fully doubt anything.

[04:54] ---

Like that girl's tears.

[04:57] ---

I'm surprised you endured it.

[04:59] ---

As a reward, the last one
will be an extra big one!

[05:06] ---

Iron Fist!

[05:20] ---

What a pity.

[05:22] ---

But did you really think
you could endure—

[05:29] ---

Ten hits.

[05:31] ---

You're done.

[05:33] ---

This guy...

[05:43] ---

Hey...

[05:45] ---

that promise...

[05:48] ---

I ke—

[05:52] ---

Hmph.

[05:53] ---

You idiot.

[06:00] ---

Idiot, idiot, idiot!

[06:03] ---

Just how stupid can you really be?

[06:05] ---

Of course you can't stay standing!

[06:07] ---

I got a clean hit on you with my magic!

[06:11] ---

Shroom Head...

[06:13] ---

take that girl, and run.

[06:16] ---

I'll somehow make everything work.

[06:19] ---

Iron Fist.

[06:25] ---

What are you blathering on about?

[06:29] ---

Shroom Head...

[06:31] ---

please, take that girl—

[06:33] ---

What an idiot.

[06:35] ---

I know you're under my charm spell,

[06:39] ---

but I didn't think
you'd be this desperate.

[06:41] ---

Come on, don't say that.

[06:44] ---

This guy is truly an idiot.

[06:46] ---

Basically, he's having a delusion!

[06:49] ---

Does he think he's
the main character or something?

[06:52] ---

That's so cheesy.

[06:54] ---

I hate stuffy guys like you.

[06:59] ---

But, well, seeing you like that
totally cracks me up.

[07:05] ---

Dissed by the girl
you sacrificed yourself to protect!

[07:08] ---

This guy is the sorriest excuse for a man!

[07:14] ---

Huh?

[07:19] ---

You guys have gone far enough.

[07:25] ---

Bring it on.

[07:26] ---

Now it's my turn
to take that ten-hit challenge.

[07:33] ---

Come at me, scumbag.

[07:41] ---

I wonder if Mash is all right.

[07:44] ---

Huh?

[07:45] ---

He's got to be all right. He's Mash.

[07:47] ---

That's right! He even bested
that professor during the entrance exams.

[07:53] ---

There are different types of magic users.

[07:55] ---

White Mages excel
at scholarship and support magic.

[07:58] ---

Red Mages excel at combat.

[08:01] ---

Mash has been facing White Mages so far.

[08:04] ---

But any Red Mage past their first year
is really tough.

[08:08] ---

Double-liners are not uncommon.

[08:12] ---

Among them,
those that equal or surpass Mash...

[08:16] ---

are a dime a dozen.

[08:18] ---

Well, well, well.

[08:20] ---

That's quite a statement.

[08:22] ---

What really pisses me off
are people like you and this guy...

[08:28] ---

hypocrites that are weak, but act tough.

[08:32] ---

Seeing guys like this,
I just wanna completely mess them up,

[08:36] ---

mess up that disgusting pride
and mentality.

[08:39] ---

When they realize they were tricked
and are left helpless,

[08:43] ---

their faces start twisting up.

[08:46] ---

It totally cracks me up!

[08:51] ---

Huh?

[08:52] ---

My clothes are slightly singed
thanks to him.

[08:57] ---

Don't make a fool of me, you scum!

[09:13] ---

You think you can win against me?

[09:15] ---

I earned two gold coins
during my first year!

[09:19] ---

My base power
is way stronger than you guys!

[09:22] ---

And you're in high spirits,
saying you'll kill me?

[09:28] ---

Go ahead and try, you lowlife!

[09:33] ---

Come on! Come on!
Where'd that energy go?

[09:37] ---

Go on and kill me!

[09:55] ---

Triceps Magic...

[09:57] ---

Ballista Knuckle.

[09:59] ---

Triceps Magic, huh?

[10:01] ---

I've never heard that before.

[10:03] ---

Are you serious?

[10:07] ---

Don't make me say it again.

[10:09] ---

Me and you are on...

[10:13] ---

differ—

[10:18] ---

Huh?

[10:25] ---

Wha?

[10:29] ---

I-I earned two coins last year
as a first-year.

[10:38] ---

My magic is top-tier
among the second-years.

[10:42] ---

I have the skill!

[11:03] ---

Crap, crap, crap!

[11:05] ---

I absolutely can't win. Me?

[11:08] ---

No good. I can't stand.

I have no strength in my body.

[11:12] ---

I can't tolerate one more hit!

[11:15] ---

What the hell is this guy?

[11:32] ---

He sat down? Why?

[11:35] ---

That makes two.

[11:36] ---

Huh?

[11:39] ---

You're going to endure ten hits, right?

[11:42] ---

Show me how much better you are.

[11:47] ---

You have eight more to go.

[12:04] ---

Well?

[12:06] ---

Think you can go for the third hit?

[12:09] ---

Damn it, this is bad, really bad.

[12:11] ---

Any more hits ain't good. I'll die!

[12:14] ---

Something...

I have to come up with some plan.

[12:18] ---

Something...

[12:32] ---

Wha...

[12:34] ---

Its forehead stone is star-shaped.

[12:36] ---

*Perfect! Forest scorpions worth
more than one silver coin exist!*

[12:43] ---

*If I can escape while the giant
forest scorpion fights Mushroom Head...*

[12:53] ---

I'm busy right now.

[12:55] ---

Sorry.

[13:01] ---

You gotta be kidding me.

[13:03] ---

I earned two gold coins in my first year!

[13:07] ---

I can't let them keep mocking me.

[13:10] ---

Why don't we call it quits?

[13:13] ---

I kinda feel bad for you.

[13:23] ---

Crap, crap.

I didn't even imagine Silva losing.

[13:27] ---

What should I do?

At this rate, I'm gonna be...

[13:34] ---

I'm sorry.

[13:35] ---

He made me do it.

[13:37] ---

I was scared and couldn't disobey.

[13:42] ---

I truly am sorry.

[13:43] ---

I'm such a terrible person, aren't I?

[13:51] ---

It's all right.

[13:53] ---

Hmph.

[13:54] ---

Men are total suckers.

[13:57] ---

Um...

[13:58] ---

I...

[14:00] ---

Oof!

[14:05] ---

...treat everyone equally.

[14:12] ---

This guy's got some screws loose.

[14:17] ---

Mash, are you okay?

[14:19] ---

You're all beat up!

[14:20] ---

It's nothing.

[14:22] ---

So you fought that second-year
named Silva after all?

[14:25] ---

Yeah.

[14:26] ---

That's amazing, Mash!

[14:28] ---

You even defeated a star-stone scorpion.

[14:30] ---

That's two silver coins!

[14:32] ---

That's amazing!

[14:34] ---

You went that far just for me.

[14:36] ---

Aren't you going at a good pace
since you started, Mash?

[14:37] ---

I'm sorry.

[14:38] ---

No, thank you.

[14:41] ---

Let's hurry over to the Nurse's Office!

[14:43] ---

What an idiot.

[14:44] ---

That's so cheesy.

[14:51] ---

Um...

[14:53] ---

you look pretty banged up.

[14:58] ---

Are you okay?

[15:03] ---

Argh!

[15:05] ---

Eek!

[15:06] ---

What's wrong with this guy? Freaky!

[15:08] ---

Help me!

[15:11] ---

Shroom Head.

[15:13] ---

Sorry for getting you
caught up in all that.

[15:20] ---

Thanks, man.

[15:23] ---

That's not like you.

[15:26] ---

Yeah? Shut your damn mouth,
or I'll kill you for real!

[15:28] ---

I totally felt embarrassed as I
squeezed those words out of my mouth!

[15:31] ---

Give me a break!

[15:33] ---

I'm not giving a break or anything.

[15:35] ---

I'll kill you!

[15:35] ---

You were targeted, Mash.

[15:37] ---

I overheard something earlier.

[15:39] ---

Lang is hunting for coins,
and they're mainly targeting Adler.

[15:44] ---

That second-year named Silva must have
picked a fight with you because of that.

[15:48] ---

Lang...

[15:50] ---

Lang dorm is made up
of the upper crust and their cronies.

[15:55] ---

They're so-called moralists.
They value birthright above all else.

[15:58] ---

They'll do anything they can
to prevent us nobodies

[16:02] ---

from getting into the Bureau of Magic.

[16:09] ---

Looks like it's starting.

[16:12] ---

The great war for the coins
against Lang's elite, the Magia Lupus!

[16:18] ---

MAGIA LUPUS

[16:22] ---

Magia Lupus.

[16:24] ---

I thought of a story idea like that
back when I was about 12.

[16:29] ---

HONK

[16:33] ---

I see.

[16:36] ---

Hmm?

[16:41] ---

One from Pierced Eyebrow
and two from the giant scorpion.

[16:45] ---

With five silvers,
I finally have a gold coin.

[16:49] ---

Whoa.

[16:50] ---

That light makes your face—

[16:54] ---

My eyes!

[16:56] ---

Wait, I didn't know we had separate dorms.

[16:59] ---

Of course we were separated.

[17:01] ---

You know we were sorted

right after entering, right?

[17:05] ---

Oh. Now that you mention it...

[17:09] ---

We will now sort the new students
into their dorms.

[17:13] ---

Touch the unicorn's horn,
and through your magic power,

[17:17] ---

it will read your thoughts and ideas
to select a dorm that suits you.

[17:21] ---

First up, Egalt Vansom.

[17:23] ---

Here.

[17:27] ---

Mm-hmm.

[17:29] ---

I sense willingness in you
and wisdom to match.

[17:34] ---

You are most suited for...

[17:38] ---

Orca dorm.

[17:39] ---

All right!

[17:40] ---

- Thank you very much!
- Next, Alben Smith.

[17:43] ---

Here.

[17:44] ---

Mm-hmm.

[17:45] ---

Dauntless courage and a pioneering spirit.

[17:47] ---

It's Adler dorm for you.

[17:49] ---

Hmm. You have strong magical power,
radical ideas, and a challenging nature.

[17:54] ---

You belong in Lang dorm.

[17:58] ---

*Heh. Centuries have passed
since I was given this role.*

[18:01] ---

*Not once have I misjudged,
as I can read people's thoughts.*

[18:06] ---

- Now, keep them coming!
- Next, Mash Burnedead.

[18:09] ---

'Kay.

[18:19] ---

Oh, I need to control my power. Sorry.

[18:23] ---

Freaky.

[18:24] ---

*Wait, he's only thinking
about cream puffs.*

[18:26] ---

What's with this guy?

[18:27] ---

*Isn't there anything
other than cream puffs?*

[18:30] ---

*Seriously, what are you thinking about?
What's with that face?*

[18:34] ---

*No, this is bad. Several centuries
into dorm selection at our academy,*

[18:39] ---

*not once have I
been stumped for an answer.*

[18:44] ---

Okay, let's try this again.

[18:47] ---

Bliss.

[18:50] ---

A cream puff is a confection
where batter is baked into a hollow shell

[18:54] ---

and custard cream is packed
into the empty space inside.

[18:57] ---

Especially for Choux Au Craquelin,
where gooey cream fills a brittle shell.

[19:01] ---

And if one were to make an analogy
with humans, it's someone

[19:02] ---

- harboring kindness within strength—
- It's suddenly gotten eloquent!

[19:05] ---

Cream puff lovers go to Adler!

[19:08] ---

That... was a leap of logic!

[19:11] ---

'Kay.

[19:13] ---

Oh, yeah, there was that.

[19:16] ---

So that was...

[19:17] ---

- Mash.

- This guy.

[19:18] ---

I see.

[19:19] ---

Ahem.

[19:21] ---

Lang's elite, the Magia Lupus,

[19:24] ---

are a group
of seven distinguished students.

[19:27] ---

That Pierced Eyebrow
must be one of their lackeys.

[19:30] ---

They've been grabbing up coins
to sway who the Divine Visionary will be.

[19:33] ---

Since you have a coin...

[19:36] ---

keep your distance from Lang,
and stick with dormmates whenever you can.

[19:42] ---

Okay. I will.

[19:45] ---

But Lance's warning was in vain...

[19:48] ---

and Mash found himself lost in school.

[19:51] ---

Where's the next class?

[19:56] ---

Here it is, I think.

[19:59] ---

Should I push or pull to open this door?

[20:02] ---

Hmm.

[20:04] ---

I always get it wrong.

[20:07] ---

Do I push or pull? Hmm...

[20:12] ---

I-I'm sorry!

[20:14] ---

I'm terribly sorry!

[20:15] ---

Look, you said you wanted to join us,

[20:18] ---

and that's why Lord Abel
gave you a chance.

[20:22] ---

Furthermore, you let Adler take a coin.

[20:25] ---

O-Once more! Please give me one more chan—

[20:28] ---

You misunderstand.

[20:29] ---

Huh?

[20:30] ---

I gave a chance?

[20:33] ---

That makes it sound
like I expected something out of him.

[20:37] ---

Oh, man, sorry 'bout that.

[20:40] ---

Humans worthy
of making this world go round...

[20:43] ---

must be chosen individuals.

[20:46] ---

Perfect education.
Overwhelming talent. Noble bloodline.

[20:53] ---

We're collecting coins
to create a world free of impurities.

[20:58] ---

But what about you?

[21:02] ---

You can't even become
a sacrificial pawn for our objective.

[21:06] ---

Pathetic wretch. You have my sympathy.

[21:08] ---

It must be hard to go on living,
knowing that you're worthless.

[21:14] ---

But rest assured.

[21:18] ---

You no longer need to think
about such things.

[21:32] ---

The Divine Visionary should be me.

[21:36] ---

Not some riffraff from Adler.

[21:40] ---

Right...

[21:42] ---

Mother?

[21:44] ---

A world free of impurities.

[21:47] ---

It will be my—

[21:49] ---

Um...

[21:51] ---

I couldn't figure out
whether to push or pull this door open.

[21:54] ---

Sorry.

[21:56] ---

Also, you know
that's a doll you're talking to?

[22:01] ---

Thank you
for bringing that to my attention.

[23:35] ---

NEXT EPISODE

MASH BURNEDEAD AND THE MYSTERIOUS LETTER

Revision #1

Created 2024-05-22 22:39:57 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:39:57 UTC by whimsee